Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | My zaś bracia według Izaaka obietnicy dzieci jesteśmy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy zaś, bracia, po Izaaku\* jesteście dziećmi obietnicy.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wy zaś, bracia, na wzór Izaaka obietnicy dziećmi jesteście\*. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | My zaś bracia według Izaaka obietnicy dzieci jesteśmy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy zaś, bracia, po Izaaku, jesteście dziećmi obietnicy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | My więc, bracia, jak Izaak jesteśmy dziećmi obietnicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | My tedy, bracia! tak jako Izaak, jesteśmy dziatkami obietnicy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A my, bracia, według Izaaka jesteśmy synami obietnice. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Właśnie wy, bracia, jesteście jak Izaak dziećmi obietnicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy zaś, bracia, podobnie jak Izaak, dziećmi obietnicy jesteście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy zaś, bracia, jak Izaak jesteście dziećmi obietnicy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A wy, bracia, jesteście dziećmi obietnicy, tak jak Izaak. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wy, bracia, jesteście jak Izaak dziećmi obietnicy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bracia! Wy, jak Izaak, jesteście dziećmi obietnicy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Właśnie wy, bracia, jesteście - jak Izaak - dziećmi obietnicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви ж, брати, є дітьми обітниці за Ісааком. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy zaś, bracia, na wzór Izaaka, jesteście dziećmi obietnicy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wy, bracia, jak Jic'chak, jesteście dziećmi, o których mowa w obietnicy Bożej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A my, bracia, jesteśmy dziećmi związanymi z obietnicą, tak samo jak Izaak. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przyjaciele! Tak jak Izaak—syn Sary—jesteście dziećmi urodzonymi zgodnie z obietnicą Boga. |

1. 1) <x>10 17:19</x>; <x>10 21:1-3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 9:7</x>; <x>550 3:29</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inna lekcja zamiast "Wy (...) jesteście": "My (...) jesteśmy". [↑](#footnote-ref-4)